

## Dossier de presse

---

Festival

# « Le printemps des pitchounes »

**Château de Malbrouck** - Manderen

Site du Conseil Général de la Moselle

du 2 au 5 avril 2010

de 10h à 18h



*Tous droits réservés*

Les pitchounes peuvent venir avec leurs parents, leurs amis, leurs frères et sœurs au château de Malbrouck pendant le long week-end de Pâques pour partir à la conquête du trésor du lapin dans une « Chasse aux Œufs » remplie de nouvelles énigmes haletantes. Puis pour se reposer un peu, ils participent à des ateliers rigolos avant de découvrir les œuvres colorées de Niki de Saint Phalle. Ensuite, leur course s'arrête devant les spectacles de marionnettes et de formes animées : là, ils partent en voyage de la Sicile à la lune. On parle italien, mais on chante en allemand, en français, en italien encore, en anglais et en des mots d'une langue inconnue... et on parle aussi le langage universel des gestes. Enfin, ils font la connaissance d'artistes prêts à leur raconter leur passion.

Pour « Le printemps des pitchounes », trois compagnies ont fait le voyage jusqu'au château de Malbrouck pour proposer des spectacles étonnants, émouvants, poétiques :

- **EVENEMENT** « **Rinaldo e la grotta del drago** » (« Renaud et la grotte du dragon »), par la Compagnia Vaccaro-Mauceri (Syracuse, Italie), avec Alfredo Mauceri, Daniel Mauceri, Katia Di Giovanni et Francesca Vaccaro. Marionnettistes traditionnels de Sicile, avec « l'Opra dei Pupi », déclaré par l'UNESCO « chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité ». en collaboration avec la Société Dante Alighieri – Comité de Metz, et avec l'ACFI (Amitié et Culture France-Italie) de Maizières lès Metz.
- « **Les gens des valises** » (création 2009), par La Compagnie des Monstres (Dijon), avec Yoann Franck (jeu) et Marc Clément (musique).
- « **Babel-Lune** » (création 2009), par la Compagnie Vire-Volte (Montreuil), avec Marie Faure (mezzosoprano et marionnettiste) et Florence Cormier (violoncelle).

### **Horaires des spectacles du 2 au 5 avril 2010**

14h00 : Babel-Lune  
14h30 : Rinaldo e la grotta del drago (Renaud et la grotte du dragon)  
15h00 : Les Gens des Valises  
16h00 : Les Gens des Valises  
16h30 : Rinaldo e la grotta del drago (Renaud et la grotte du dragon)  
17h00 : Babel-Lune

**Spectacles pour tous, dès le plus jeune âge.**

### **Informations pratiques**

#### **Dates du festival**

Du vendredi 2 au lundi 5 avril 2010, de 10h à 18h.

#### **Principaux tarifs**

Plein tarif : 9 € - Tarif réduit : 8 €

Pour les moins de 16 ans : 4 €

Tarif famille (2 adultes et 2 enfants) : 24 €

#### **Renseignements**

Château de Malbrouck

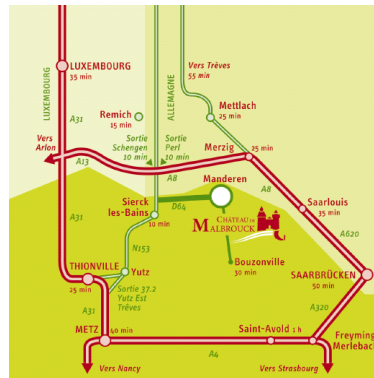
Site du Conseil Général de la Moselle –  
57480 Manderen

Tél : +33 (0)3 87 35 03 87 – Fax : +33  
(0)3 87 35 02 69

[malbrouck@cg57.fr](mailto:malbrouck@cg57.fr) – [www.chateau-malbrouck.com](http://www.chateau-malbrouck.com)

**Réservation conseillée.**

#### **Plan d'accès**



## **Les spectacles proposés**

### **« RINALDO E LA GROTTA DEL DRAGO » (Renaud et la grotte du dragon) Compagnia Vaccaro-Mauceri (Syracuse, Sicile)**

#### **EVENEMENT**

Textes et mise en scène : Alfredo Mauceri  
Manipulateurs : Alfredo Mauceri, Daniel Mauceri, Katia Di Giovanni  
Voix : Alfredo Mauceri, Francesca Vaccaro  
Marionnettes et décors : Boutique artisanale de la Compagnia dei Pupari.  
Répertoire : Histoire des Paladins de France  
Durée : 1 heure



*Tous droits réservés.*

*Au cours d'une de ses aventures, le Paladin Renaud, suite à une farce du magicien Maugis (Malagigi), se retrouve sur la côte de la Roche d'Hauterive. Là, il rencontre un triste vieillard : un géant a enlevé sa fille pour l'enfermer dans une caverne, attenante à un grand domaine. Renaud sauve la jeune fille et décide de punir le géant en s'introduisant dans les lieux.*

*Au château, voyant ce qui était arrivé, la châtelaine réunit ses loyaux soldats pour organiser sa vengeance et remplacer la jeune fille qui aurait dû servir de repas au dragon affamé. Un soldat annonce que le chevalier a réussi à tuer tous les gardes et qu'il est sur le point de pénétrer dans la citadelle. La vilaine châtelaine ordonne à l'un des géants de capturer le chevalier. Renaud tombe dans les oubliettes. Promis en pâture au dragon, il ne devra son salut qu'à l'intervention de la princesse Angélique et au magicien Maugis...*

#### **« L'opra dei pupi » : histoire d'une tradition**

Les marionnettes appelées « pupi » sont apparues en Sicile dès le début du 19<sup>ème</sup> siècle, chaque ville ayant développé sa propre tradition. Les histoires racontées sont celles des Paladins de France, tirées d'un livre de Giusto Lo Dico publié vers 1800. On représente aussi les poèmes siciliens, les vies de saints et les histoires des brigands. Elles ont une trame écrite et sont partiellement improvisées. Les méthodes de représentations se transmettent de père en fils. Les pupi ont toujours parlé italien.

La réalisation des marionnettes, actionnées par au-dessus, demande un savoir-faire particulier.

La compagnia Vaccaro-Mauceri est l'héritière d'une tradition familiale née à Syracuse en 1885. Aujourd'hui, les marionnettes de Mauceri sont à la frontière de la tradition et de la rénovation de cette tradition. Les marionnettes sont hautes pour les plus grandes de 80 cm. Elles sont articulées et actionnées par des tiges de 55 cm de long et des fils. Leur

poids est considérable. La tête et le buste sont en pin. Les membres sont en hêtre. Le visage est en papier mâché appliqué sur la structure en pin. La nouveauté avec Mauceri (prononcer Maoutchéri), c'est qu'il a décidé de donner aux visages un air naturel, au point de faire des implants de cheveux, barbes ou moustaches réelles pour augmenter le réalisme. Les marionnettes sont toutes taillées et travaillées à la main. Elles sont ensuite recouvertes de vêtements et on leur ajoute des armes en cuivre s'il s'agit de chevaliers. En 2001, l'UNESCO a inscrit « l'Opra dei Pupi » dans la première liste des « chefs-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité ».

Site internet : [www.pupari.com](http://www.pupari.com) (IT / EN)

## « LES GENS DES VALISES »

### Compagnie Théâtre des Monstres (Dijon)

#### Création jeune public 2009

Production Le Théâtre des Monstres – Coproduction ABC Dijon, Théâtre Gaston Bernard Châtillon-sur-Seine

Ecriture :	Yoann Franck, Virginie Haratyk
Mise en scène :	Mayeul Loisel
Jeu :	Yoann Franck
Musique composée et interprétée par :	Marc Clément
Lumières :	Hervé Roze
Durée : 35 minutes	



Tous droits réservés.

*Théâtre sans paroles, accompagné de musique, qui raconte des histoires avec les corps, les objets, ici autour du thème du voyage et des souvenirs.*

*Un petit stand forain s'ouvre et laisse apparaître un présentateur distingué et ses 25 valises à souvenirs. Accompagné par un musicien à la contrebasse, à l'accordéon et au banjo, qui rythme la découverte des objets cachés dans les valises. Brocante, ballons, les habits du dimanche... Et l'amour.*

*De l'intérieur des valises surgissent les traces d'un passé oublié ou rêvé, réel ou imaginaire.*

Site internet : [www.leteatredesmonstres.com](http://www.leteatredesmonstres.com)

## «BABEL LUNE»

### Compagnie Vire-Volte (Montreuil)

Création 2009 pour voix, violoncelle - Théâtre de papier

Production Vire Volte avec le soutien des villes de Rosny-sous-bois, Montreuil-sous-bois et du Conseil Général 93

Conception - Mise en scène : Hélène Hoffmann  
Direction musicale : Marie Faure  
Scénographe : Sarah Letouzey  
Constructeurs : Yoann Cottet et Christian Grisinger  
Costumes : Association Filéféristes avec Morgane Olivier et Alice Duval  
Interprétation : Marie Faure (mezzosoprano et marionnettes) et Florence Cormier (violoncelle)

Durée : 35 minutes



Crédit photographique : Brigitte Pougeoise

*Une malle mystérieuse se révèle être un théâtre miniature. Bonhomme traverse le village, arrive à la mer. Que cherche-t-il, la lune ou l'amour? Il arrive dans un bal. Il y apercevra celle qu'il aimera et la rejoindra finalement... sur la lune. Le répertoire de musique classique n'est pas juste réservé aux enfants de musiciens ; il est accessible à tous. Partager son amour de la musique avec les enfants dès le plus jeune âge est le moyen de parler un langage universel. Le thème de la lune est récurrent dans tous les chants du monde et sa puissance poétique a toujours fait rêver petits et grands. Il s'agit ici d'explorer le répertoire qui lui est consacré, en donnant à entendre les sonorités de diverses langues. Les jeux visuels du théâtre de papier entrent en résonance avec la trame musicale du spectacle.*

#### **Programme musical**

Vocalise O, de Giacinto Scelsi  
Music, de Henri Purcell  
Vaga luna, de Giovanni Bellini  
Clair de lune, de Gabriel Fauré  
Comptine, de Edouard Lalo  
Danse des elfes, de David Popper  
Stripsody, de Cathy Berberian  
Cancion del arbol del olvido, de Alberto Ginastera  
An den Mond, de Franz Schubert  
Une citation de Bela Bartók au violoncelle seul.

#### **Extrait de « Clair de lune » de Gabriel Fauré », texte de Paul Verlaine**

Votre âme est un paysage choisi  
que vont charmants masques et bergamasques  
jouant du luth et dansant  
et quasi tristes, sous leurs déguisements  
fantasques.  
Tout en chantant sur le mode mineur  
L'amour vainqueur et la vie opportune.  
Ils n'ont pas l'air de croire à leur bonheur  
Et leurs chansons se mêlent au clair de lune.  
Au calme clair de lune  
triste et beau  
qui fait rêver les oiseaux dans les arbres  
et sangloter d'extase les jets d'eau.  
Les grands jets d'eau sveltes, parmi les  
marbres.

Site internet : [www.compagnievirevolte.fr](http://www.compagnievirevolte.fr) - [www.theatre-enfants.com/virevolte](http://www.theatre-enfants.com/virevolte)

## **Les « + » du festival : rencontres, animations et ateliers**

Cette année, la grande nouveauté, c'est que les enfants ont tout loisir de rencontrer les artistes, les questionner, les écouter, à la fin des spectacles, mais aussi à d'autres moments, dans une petite salle accueillante du château.

### ➤ **Les rencontres avec les artistes**

Le public et plus particulièrement les pitchounes peuvent rencontrer les artistes juste après leur représentation (2 au 5 avril) mais aussi à d'autres moments de la journée (3 au 5 avril), dans une ambiance chaleureuse :

11h00 : Les frères Mauceri de la Compagnia Vaccaro-Mauceri de Syracuse

12h00 : Le mime et le musicien de la Compagnie des Monstres

15h30 : La chanteuse et la violoncelliste de la Compagnie Vire-Volte

### ➤ **Les animations et ateliers (du 2 au 5 avril)**

Les pitchounes peuvent profiter pendant la durée du festival des animations et ateliers :

La tradition veut que le château poursuive son idée lancée il y a quelques années :

- « **La Chasse aux Œufs** » (nouvelle formule) : sur les traces du lapin, les pitchounes doivent résoudre de nouvelles énigmes à travers le château, décoder le message qui ouvre la porte du terrier où se cache le trésor.

La nouveauté est aussi de proposer des ateliers sur le thème de Pâques mais aussi de faire découvrir aux enfants, en avant-première, l'univers de Niki de Saint Phalle :

- « **Un lapin dans le chapeau** » : et si à Pâques, les chapeaux se changeaient en lapins ? A l'aide de feutrine, de peinture et d'autres matériaux, les pitchounes transforment leur chapeau melon en un lapin de Pâques. Le couvre-chef idéal pour partir à la « Chasse aux œufs » !
- « **Nana à la coque** » : imaginons que Niki de Saint Phalle ait décoré des œufs de Pâques. En s'inspirant de l'univers coloré de l'artiste, les pitchounes réalisent la décoration d'un œuf aux couleurs de l'exposition.